



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-13 ta' Lulju, 2012

Citazzjoni Numru. 381/2012

Giovanna *sive* Jane Falzon

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-13 ta' April 2012 li permezz tiegħu ġie premiss:

1. Illi l-esponenti twieldet Birkirkara fil-31 ta' Ottubru 1957 u dan it-twelid ġie debitament registrat u ngħata n-numru ta' iskrizzjoni 7436/1957 (Dok "A");
2. Illi fuq l-Att tat-Twelid, l-esponenti ngħatat l-isem ta' Giovanna bħala isem li bih kellha tissejjaħ;

3. Illi wkoll fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela, li twieldet fit-3 ta' Novembru 1982, l-esponenti tidher registrata bl-isem ta' Giovanna taht il-kolonna "Tagħrif dwar l-omm" (Dok. "AA");

4. Illi l-esponenti ilha ħajjitha kollha tuża l-isem Jane minflok Giovanna bħala l-isem li bih tiġi msejġha u hija magħrufa u ilha konsistentement imsejġha u magħrufa bl-isem Jane anke mill-familja tagħha, u kif ukoll minn qraba, ħbieb u konnoxxenzi;

5. Illi dan huwa kkorroborat mill-Att taż-Żwieġ tar-Rikorrenti fejn l-isem tagħha huwa ndikat bħala "Jane Micallef" fil-kolonna ntestata "Isem u Kunjom" (Dok "B");

6. Illi l-istess jirriżulta wkoll mill-karta tal-identita' tar-rikorrenti (Dok "C"), mid-Dokument *Biex Tivvota* (Dok "D"), mill-passaport tar-Rikorrenti li kien iġib in-numru 566651 li kien validu għall-perjodu bejn it-18 ta' Frar 1999 u t-18 ta' Frar 2009 (Dok "E") u l-passaport li qed tuża r-Rikorrenti bħalissa, u ċjoe' l-passaport bin-numru 894879 li huwa validu għall-perjodu bejn it-30 ta' Ġunju 2008 u 30 ta' Ġunju 2018 (Dok "F"), u kif ukoll mill-karta tal-identita' elettronika tar-rikorrenti (Dok "G"). L-istess jirriżulta ulterjorment konfermat miċ-Ċertifikat tat-Twelid taż-żewġ uliedha l-oħra, Joanne li twieldet fis-26 ta' Ġunju 1987 (Dok "H") u Alexia li twieldet fis-6 ta' Marzu 1993 (Dok "I").

7. Illi l-esponenti għandha interess illi l-Att tat-Twelid tagħha kif ukoll l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela jkunu jirriflettu l-isem li hi u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li bih tissejjaħ u hi magħrufa, minflok l-isem li ngħatat fuq dak l-Att tat-Twelid tagħha bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ, u fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela taht il-kolonna "Tagħrif dwar l-omm".

8. Illi għalhekk l-esponenti trid li l-isem Jane jiġi registrat fuq l-Att tat-twelid tagħha minflok l-isem Giovanna li jidher annotat fil-kolonna intestata "Isem il-Wild", kif ukoll fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela minflok l-isem Giovanna li jidher annotat fuq dak l-Att taht il-

kolonna "Tagħrif dwar l-omm" u dana a tenur tal-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

9. Illi l-fatti hawn fuq esposti huma kollha magħrufa lill-esponenti personalment.

Raġunijiet għat-talba

1. Illi kif premess fl-Att tat-Twelid tagħha l-esponenti ngħatat l-isem Giovanna bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ; hekk ukoll fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela, li twieldet fit-3 ta' Novembru 1982, l-esponenti tidher registrata bl-isem ta' Giovanna taħt il-kolonna "Tagħrif dwar l-omm". Izda, l-esponenti ilha ħajjitha kolha tuża l-isem Jane bħala l-isem li bih tiġi msejha u hija magħrufa u ilha konsistentement imsejha u magħrufa bħala Jane mill-familja tagħha kif ukoll minn qraba, ħbieb u konoxxenzi.

2. Illi l-esponenti għandha interess li l-Att tat-Twelid tagħha, kif ukoll l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela jkunu jirriflettu l-isem li hi u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li bih tiġi msejha u hija magħrufa minflok l-isem li ngħatat fuq l-Att tat-Twelid tagħha, bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ, u fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela taħt il-kolonna "Tagħrif dwar l-omm".

3. Illi għalhekk l-esponenti istitwiet din il-proċedura sabiex l-isem Jane jiġi registrat fuq l-Att tat-twelid tagħha minflok l-isem Giovanna li jidher annotat taħt il-kolonna intestata "Isem il-Wild", u fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela minflok l-isem Giovanna li jidher annotat taħt il-kolonna "Tagħrif dwar l-omm" u dana a tenur tal-Artikolu 253(2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

Talbiet

Għaldaqstant għar-raġunijiet premissi jgħid l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku għaliex din l-Onorabbli Qorti m'għandhiex:

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-esponenti hija konsistentement imsejġha u magħrufa bl-isem Jane u mhux bl-isem Giovanna;

2. Tordna għalhekk li l-isem Jane jiġi reġistrat fuq l-Att tat-Twelid tal-esponenti li jġib in-numru ta' iskrizzjoni 7436/1957 minflok l-isem Giovanna b'dana li l-imsemmi Att jiġi emendat fis-sens li taħt il-kolonna intestata "Isem il-Wild" jitniżżel l-isem Jane minflok l-isem Giovanna;

3. Tordna wkoll li l-isem Jane jiġi reġistrat fuq l-Att tat-Twelid ta' bintha Angela illi jġib in-numru ta' iskrizzjoni 6284/1982 minflok l-isem Giovanna b'dana li l-imsemmi Att jiġi emendat fis-sens li taħt il-kolonna "Tagħrif dwar l-omm" jitniżżel l-isem Jane minflok l-isem Giovanna;

4. Tagħti kull provvediment ieħor opportun u neċessarju sabiex issir ir-reġistrazzjoni u konsegwenti emenda fl-Atti tat-Twelid tal-esponenti u ta' bintha Angela a tenur tat-tieni u t-tielet talba attriċi.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat Direttur tar-Reġistru Pubbliku, minn issa msejjaħ għas-subizzjoni tiegħu

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-atturi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku pprezentata fit-30 ta' April 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi fl-ewwel lok huwa essenzjali għall-intergrita' tal-ġudizzju li r-rikorrenti titlob bl-applikazzjoni tal-Artikolu 175 tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta korrezzjoni fl-okkju ta' din il-kawża fis-sens li hija għandha tidher bħala '*Giovanna sive Jane Falzon*' u mhux '*Jane Falzon*' stante li l-isem u l-kunjom '*Jane Falzon*' ma jappartjenix lilha

skond kif jirriżulta mill-Att tat-Twelid tagħha bin-numru ta' iskrizzjoni 7436 tas-sena 1957;

3. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

4. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Jane kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejġha bħala Jane u mhux Giovanna;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Salvu Micallef, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid bin-numru ta' iskrizzjoni 7436 tas-sena 1957 u kien anke ffirma li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ingunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat il-verbal tas-seduta tat-30 ta' Mejju 2012 fejn il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif hija dejjem kitbet isimha u ssejhet **Jane** u mhux **Giovanna**. Jidher però' li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jssejjaħlu hekk u għalhekk m'għandux ibati spejjeż).

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa bejn il-kontendenti.

Moqrija

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----